

Valvole di bilanciamento

I

Válvulas de balanceamento

P

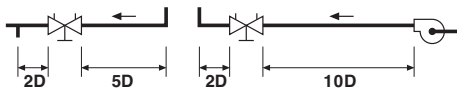
© Copyright 2010 Caleffi

135 series

Installazione Instalação

Al fine di assicurare la precisione di misura le valvole di bilanciamento devono essere installate mantenendo a monte un tratto rettilineo uguale ad almeno cinque diametri, aumentato ad almeno dieci diametri se il dispositivo di monte più prossimo è una pompa e mantenendo a valle un tratto rettilineo uguale ad almeno due diametri.

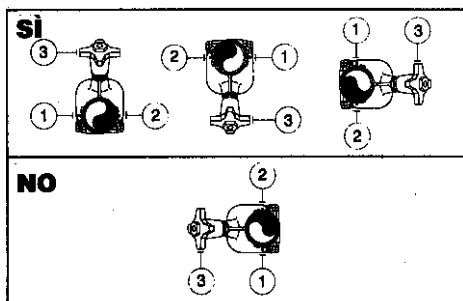
Com o objectivo de assegurar a precisão de medição, as válvulas de balanceamento devem ser instaladas, mantendo a montante um segmento rectilíneo igual a, pelo menos, cinco diâmetros, aumentando para, no mínimo, dez diâmetros se o dispositivo mais próximo a montante for uma bomba, e mantendo a jusante um segmento rectilíneo igual a, pelo menos, dois diâmetros.



Le valvole devono essere installate in maniera tale che la direzione del flusso concordi con quella della freccia impressa sul corpo della valvola ed in maniera tale da garantire l'accesso alle prese di pressione, ai rubinetti di scarico ed alla manopola di regolazione. Le valvole possono essere montate indifferentemente su dei tubi orizzontali o verticali. Durante l'installazione bisogna porre attenzione che le prese di pressione non siano situate al di sotto del corpo valvola, per evitare depositi di impurità.

As válvulas devem ser instaladas de maneira a que a direcção do fluxo concorde com a da seta presente no corpo da válvula, e de modo a que possa garantir o acesso às tomadas de pressão, às torneiras de descarga e ao manipulo de regulação.

As válvulas podem ser montadas indiferentemente em tubagem horizontal ou vertical. Durante a instalação, é necessário prestar atenção para que as tomadas de pressão não fiquem colocadas debaixo do corpo da válvula, para evitar depósitos de impurezas.



1. Presa di pressione
2. Rubinetto di scarico
3. Manopola

1. Tomada de pressão
2. Torneira de descarga
3. Manipulo

Le prese di pressione ed i rubinetti di scarico sono intercambiabili allo scopo di facilitarne l'accesso e conseguentemente la misura.

I rubinetti di scarico sono disponibili come accessori.

Le valvole con attacchi a squadra sono destinate ad essere installate in una curva.

As tomadas de pressão e as torneiras de descarga são intercomutáveis com o objectivo de facilitar o acesso e, consequentemente, a medição.

As torneiras de descarga encontram-se disponíveis como acessórios.

As válvulas com ligações em esquadria destinam-se a ser instaladas numa curva.

Funcionamento e regolazione

Funcionamento e regulação

La valvola passa dalla posizione chiusa alla posizione interamente aperta quando si fa girare la manopola di regolazione rossa in senso antiorario.

Occorrono 5 giri per le valvole da DN 65 a DN 80.

Occorrono 6 giri per le valvole da DN 100 a DN 150.

La posizione di regolazione della valvola è indicata da 2 scale:

- Scala interna

Questa scala è impressa su di un manicotto e viene progressivamente resa visibile dal movimento longitudinale della manopola di regolazione.

La scala è graduata da 0 a 7, dove lo 0 indica che la valvola è chiusa, mentre a 5 (DN 65 - DN 80) e a 6 (DN 100 - DN 125 - DN 150) la valvola è interamente aperta.

- Scala esterna

Questa scala è del tipo micrometrico ed è graduata da 0 a 9 sulla base conica della manopola rossa.

Ogni tacca indica un decimo di giro di apertura rispetto alla linea indicatrice della scala interna.

A válvula passa da posição fechada para a posição completamente aberta quando se roda o manipulo de regulação vermelho no sentido anti-horário.

São necessárias 5 voltas para as válvulas de DN 65 a DN 80.

São necessárias 6 voltas para as válvulas de DN 100 a DN 150.

A posição de regulação da válvula está indicada por 2 escalas:

- Escala interna

Esta escala está colocada num manguito e torna-se progressivamente visível através do movimento longitudinal do manipulo de regulação.

A escala está graduada de 0 a 7, na qual 0 indica que a válvula está fechada, enquanto que 5 (DN 65 - DN 80) e 6 (DN 100 - DN 125 - DN 150) indicam que a válvula está completamente aberta.

- Escala externa

Esta escala é de tipo micrométrico e está graduada de 0 a 9 na base cónica do manipulo vermelho.

Cada marca indica um décimo de volta da abertura em relação à linha de indicação da escala interna.

Raccordare i flessibili ad innesto rapido dello strumento misuratore (manometro differenziale o misuratore elettronico) alle prese di pressione nel modo seguente:

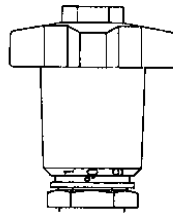
- svitare i tappi di protezione delle prese di pressione;
- introdurre e bloccare le sonde dello strumento in tali prese.

Fare attenzione affinché il flessibile (rosso) di alta pressione (+) sia collegato alla presa di pressione di monte.

Ligar os adaptadores de seringa de engate rápido do instrumento medidor (manómetro diferencial ou medidor electrónico) às tomadas de pressão da seguinte forma:

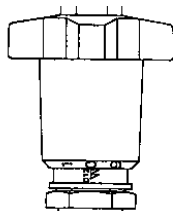
- desparafusar as tampas de protecção das tomadas de pressão;
- introduzir e bloquear as sondas do instrumento nestas tomadas.

Prestar atenção para que o adaptador de seringa (vermelho) de alta pressão (+) seja ligado à tomada de pressão a montante.



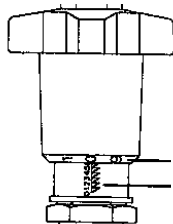
Se non è visibile alcuna freccia, se la scala interna è a 0 e la linea indicatrice è posizionata sullo 0 della scala esterna, la valvola è chiusa.

Se não for visível nenhuma seta, se a escala interna for 0 e a linha de indicação estiver colocada no 0 da escala externa, a válvula está fechada.



Si veda che la valvola è regolata su 2,0 ciò indica che essa è parzialmente aperta.

Se a válvula estiver regulada no 2,0, tal indica que está parcialmente aberta.



Se tutte le frecce sono visibili, la scala interna è posizionata a 6, la linea indicatrice è allineata sullo 0 della scala esterna, la valvola è regolata su 6,0 ed è interamente aperta.

Se todas as setas estiverem visíveis, a escala interna encontra-se posicionada no 6, a linha de indicação está alinhada no 0 da escala externa, a válvula está regulada no 6,0 e está completamente aberta.

Misurazione della portata

Medição do caudal

Attenzione
Atenção

Non lasciare la sonda inserita nelle prese di pressione per lungo tempo (ad esempio una notte intera), perchè potrebbe produrre delle perdite al momento di toglierla.
Il dado di bloccaggio della sonda alle prese di pressione deve essere chiuso a mano; una chiusura eccessiva può danneggiare le prese di pressione o i filetti del dado di bloccaggio.
Portare gli occhiali di sicurezza.
Prima di procedere a delle misurazioni di portata, porre la valvola in posizione interamente aperta oppure in posizione pre-regolata.

Não deixar a sonda introduzida nas tomadas de pressão por muito tempo (por exemplo, durante toda a noite), pois poderá provocar perdas no momento da sua remoção.
A tampa de bloqueio da sonda nas tomadas de pressão deve ser fechada à mão; um fecho excessivo pode danificar as tomadas de pressão ou as roscas da porca de bloqueio.
Usar óculos de segurança.
Antes de efectuar medições de caudal, colocar a válvula na posição totalmente aberta, ou na posição previamente regulada.

Flomet
Flomet

La misurazione della portata può essere effettuata velocemente utilizzando il misuratore elettronico Caleffi FLOMET codice 130000.

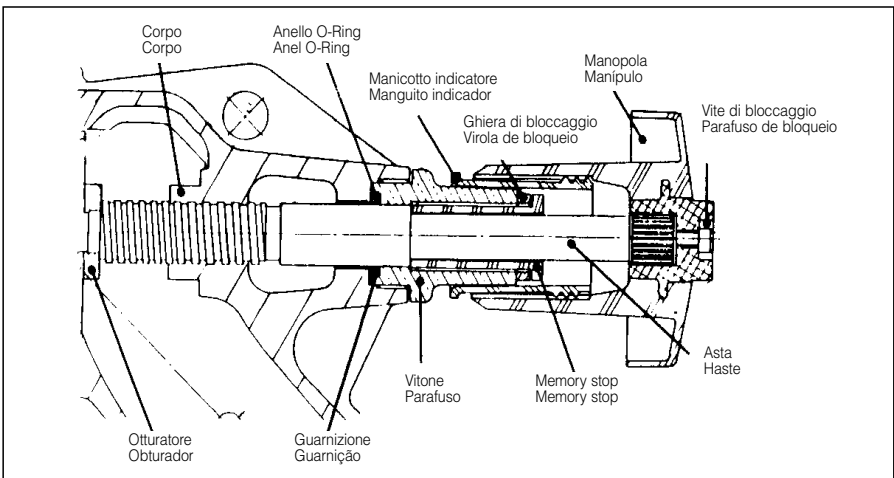
A medição de caudal pode ser efectuada rapidamente, utilizando o medidor electrónico Caleffi FLOMET código 130000.

Memorizzazione della posizione di regolazione

Dopo aver regolato la valvola al valore di portata stabilito, svitare la vite di bloccaggio della manopola di regolazione senza modificare la posizione della manopola.
Togliere la manopola ed il manicotto indicatore.
Far ruotare il dispositivo in plastica memory stop in senso orario sino a battuta di fine corsa.
Ruotare la ghiera metallica di bloccaggio in senso orario fino all'arresto.
L'operazione di memorizzazione è conclusa.
Rimettere in posizione la manopola ed il manicotto indicatore senza averne modificati la posizione di regolazione.
Ritavviare la vite di bloccaggio.

Memorização da posição de regulação

Após ter regulado a válvula no valor de caudal estabelecido, desapertar o parafuso de bloqueio do manipulador de regulação sem modificar a posição do manipulador.
Retirar o manipulador e o manguito indicador.
Rodar o dispositivo de plástico memory stop no sentido horário até chegar ao batente.
Rodar a virola metálica de bloqueio no sentido horário até que esta pare.
A operação de memorização está terminada.
Voltar a colocar em posição o manipulador e o manguito indicador sem ter modificado a posição de regulação.
Voltar a apertar o parafuso de bloqueio.

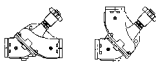


Trasformazione

(da attacchi diritti a squadra)

Transformação

(ligações direitas em esquadria)



Aprire la valvola di un giro completo.

Smontare i quattro bulloni del corpo della valvola.

Far girare la metà del corpo della valvola di 180°, facendo attenzione affinché il seggio inferiore e l'anello di tenuta rimangano in posizione evitando qualsiasi incastro o taglio.

Rimettere in posizione i quattro bulloni e serrarli nuovamente.

Abrir a válvula com uma volta completa.

Desmontar os quatro parafusos do corpo da válvula.

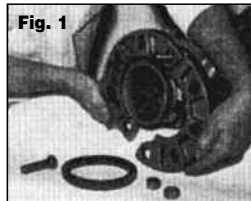
Rodar metade do corpo da válvula em 180°, prestando atenção para que a parte inferior e a anilha de vedação se mantenham em posição, evitando qualquer tipo de encaixe ou corte.

Voltar a colocar em posição os quatro parafusos e apertá-los novamente.

Raccordi a flangia

Ligações a flange

Mettere in posizione le due metà del raccordo a flangia sulla valvola, facendo attenzione che ogni metà venga collocata tra le due spine di bloccaggio del corpo valvola (Fig. 1). Dopo l'accoppiamento, si formerà una gola nella quale dovrà essere inserita la guarnizione.



Colocar em posição as duas metades do adaptador de flange na válvula, prestando atenção para que cada metade fique colocada entre os dois parafusos de bloqueio do corpo da válvula (Fig. 1).

Após o acoplamento, formar-se-á uma abertura na qual deverá ser introduzida a guarnição.

Montaggio delle guarnizioni

Montagem das guarnições

Lubrificare il profilo esterno ed interno delle guarnizioni in dotazione con l'apposito grasso fornito in confezione.

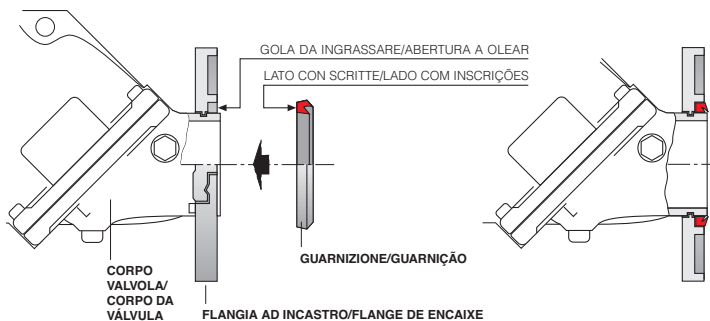
Inserire la guarnizione in dotazione secondo il disegno di seguito riportato.

Il lato della guarnizione con le scritte deve essere inserito all'interno della gola di flangia dopo che anche quest'ultima è stata lubrificata con l'apposito grasso fornito in confezione. Fare attenzione che la guarnizione non sia stretta o piegata tra le flange.

Lubrificar o perfil externo e interno das guarnições fornecidas com o devido lubrificante que se encontra na embalagem.

Introduzir a guarnição fornecida segundo o desenho apresentado de seguida.

O lado da guarnição com as inscrições deve ser introduzido no interior da abertura de flange, após esta ter sido lubrificada com o lubrificador adequado que é fornecido. Prestar atenção para que a guarnição não fique estreita, nem dobrada entre as flanges.



Accoppiamento con controflange

Per l'accoppiamento utilizzare flange UNI 2278 PN 16 **senza interporre altra guarnizione** oltre a quella in dotazione con le valvole di bilanciamento.

Acoplamento a contra-flange

Para o acoplamento utilizar flanges UNI 2278 PN 16 **sem colocar no meio outra guarnição** que não seja aquela fornecida com as válvulas de balanceamento.